



6 juillet 1946

M^{lle} Admirelle

Après avoir hésité quelque peu à mettre la dernière main à la traduction complète de la merveilleuse Prière de la Mère de la Mère (il me semblait m'être arrêté à la quatrième strophe sur une finasse assez heureuse), j'ai repris cœur pour aller jusqu'au bout, et j'ai l'espoir que vous ne trouverez pas les dernières stances par trop inférieures aux premières. Je vous avouerai que l'émotion m'a tenu plus d'une fois.

À peu ignorant en fait de problèmes littéraires, j'ai sollicité de M^{lle} Renard l'avis d'habile l'autorisation de publier ma traduction. J'ai trouvé chez lui promptement accueilli.

Il me fallait aussi (car j'appartenais à la cléricature) une autorisation nouvelle des Supérieurs ecclésiastiques. Les noms de Paris, l'archevêque et de M^{lle} Humeau, Secrétaire, ont dû me même très agréablement nous a été fait à la Curie de l'épiscopat de l'archevêque.

Mais l'acte de l'archevêque nous rappelle de souvenir de la Congrégation de la Mission et des Filles de la Charité, S^{rs} Vincent de Paul, auxquels nous avons consacré une strophe ardente dans l'œuvre de la Prière. Et deux vers sont, à ce point d'ordre, un acte de reconnaissance; "carque le seul mot que nous avons pu se peut le tenir même." Merci donc à S^{rs} Vincent de bien qu'il nous a fait.

J'ai déjà envoyé un tirage une cinquantaine d'exemplaires, pour l'un de mes anciens professeurs dans un Institut libre, et mes faire connaître un peu dans le monde de l'enseignement; c'est à dire un plus au large que dans les cercles strictement littéraires.

Recevez le témoignage bien assuré de ma sympathie et de mon admiration.
Bonne nuit.

Louis Felhoen

J'ai bien reçu votre carte du 19 avril, j'ai vu avec plaisir les paroles élogieuses que vous m'adressez. Quant à ma traduction de la Prière, vous voyez, elle est celle de la Prière de la Mère, je pense.

[Carta] 1946 juil. 6 [a] [Gabriela Mistral] [manuscrito] Louis Felhoen.

AUTORÍA

Felhoen, Louis

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1946 juil. 6 [a] [Gabriela Mistral] [manuscrito] Louis Felhoen. 1 h. ; 27 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile